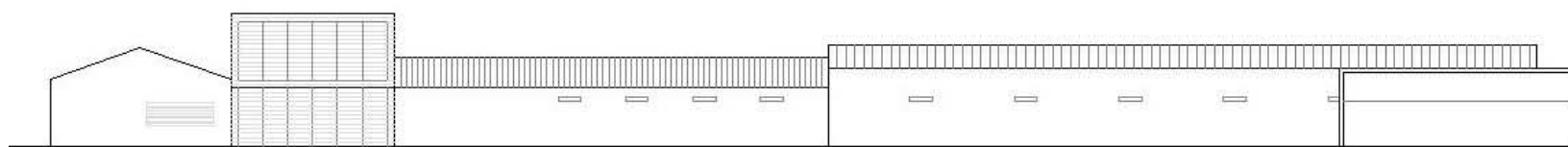


Rehabilitació i ampliació d'habitatge a El Poal (Mollerusa)

Teresa Carrera i Jaume Farreny, arquitectes



XAVIER GONZÁLEZ



▲ Alçat interior complex agrícola

Un antic habitatge envoltat de naus ramaderes a un quilòmetre de la població del Poal. Dins el Pla d'Urgell, pràcticament tot el territori és ocupat per conreus de regadiu: cereals, farratge, hortalisses i arbres fruiters. Són àmplies extensions horitzontals de terreny, amb pendent pràcticament nul.

La finca estigué molts anys deshabitada i només s'hi feia explotació ramadera. Avui la situació ha canviat. El propietari, un important editor de Lleida, fa servir les naus com a dipòsits de llibres i vol urbanitzar tot l'espai intersticial, rehabilitar l'habitatge i fer-ne una ampliació per a residència de caps de setmana.

Una filera de pollancres se situa al bell mig per a separar la zona de trànsit rodat (càrrega i descàrrega de llibres) de la franja lineal de 5 metres on se situen tots els requeriments d'usos de l'espai exterior més familiar.

Entre l'antic habitatge, que es rehabilita, i les antigues naus, un cos prismàtic de doble alçària fa les funcions d'accés, sala d'estar i espai per a tertúlies de literats.

És un espai diàfan, orientat en l'eix nord-sud i que busca sobresortir en alçada per tal de dominar l'extensa plana de l'Urgell.

Teresa Carrera i Jaume Farreny

An old dwelling surrounded by cattle sheds, one kilometre from the village of Poal. Within the Pla d'Urgell region, virtually the entire territory is occupied by irrigation crops: cereals, forage, vegetables and fruit trees. There are large horizontal expanses of land, with negligible gradients.

The property was uninhabited for many years and only used for cattle farming. Today the situation has changed. The owner, a major publisher from Lleida, uses the sheds as book warehouses and wants to develop all the interstitial space, renovate the dwelling and extend it for a weekend residence.

A row of black poplars is situated in the middle to separate the vehicular transit area (loading and unloading of books) from the 5-metre linear strip where all requirements for the more domestic outside space are located.

Between the old dwelling, which is renovated, and the old sheds, a double-height prismatic body acts as access, living room and a space for literary gatherings.

It is an open-plan space, oriented north-south and it seeks to stand out heightwise to tower over the extensive Urgell plain.

Teresa Carrera and Jaume Farreny
Translated by Debbie Smirthwaite

Una antigua vivienda rodeada de naves ganaderas a un kilómetro de la población de El Poal. En la comarca de Pla d'Urgell prácticamente todo el territorio está ocupado por cultivos de regadío: cereales, forraje, hortalizas y árboles frutales. Son amplias extensiones horizontales de terreno con pendiente prácticamente nula.

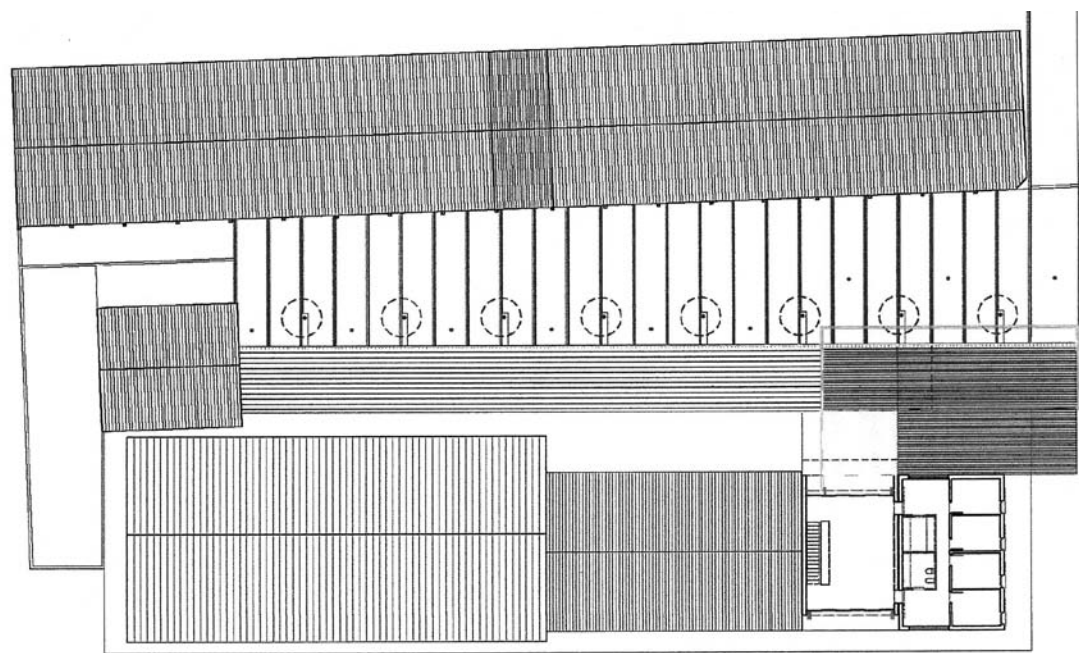
La finca estuvo muchos años deshabitada y sólo se empleaba para explotación ganadera. Hoy la situación ha cambiado. El propietario, un importante editor de Lérida, utiliza las naves como depósitos de libros y quiere urbanizar todo el espacio intersticial, rehabilitar la vivienda y ampliarla para residencia de fin de semana.

Una hilera de chopos se sitúa en el centro para separar la zona de tráfico rodado (carga y descarga de libros) de la franja lineal de 5 metros donde se sitúan todos los requerimientos de usos del espacio exterior más familiar.

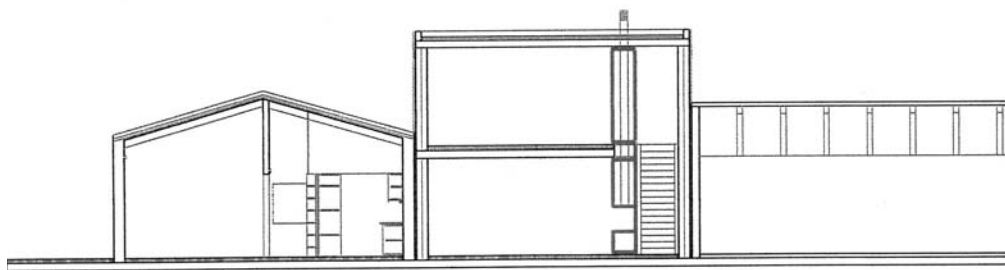
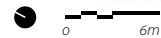
Entre la antigua vivienda, que se rehabilita, y las antiguas naves, un cuerpo prismático de doble altura desempeña las funciones de acceso, sala de estar y espacio para tertulias de literatos.

Es un espacio diáfano, orientado en el eje norte-sur y que busca sobresalir en altura para dominar el extenso llano de Urgell.

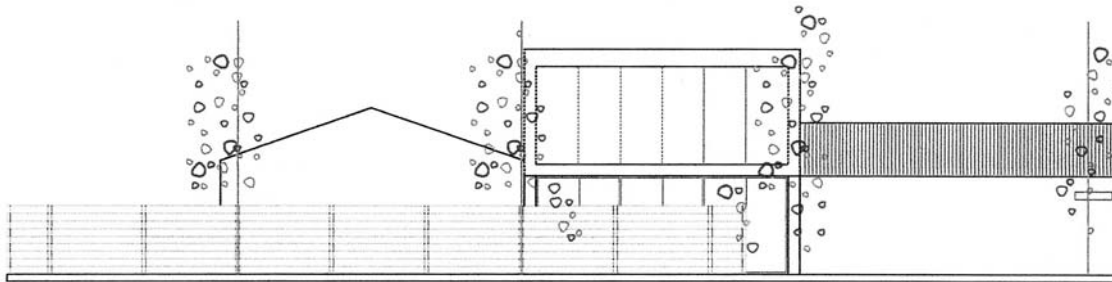
Teresa Carrera y Jaume Farreny
Traducido por Isabel Casadevall



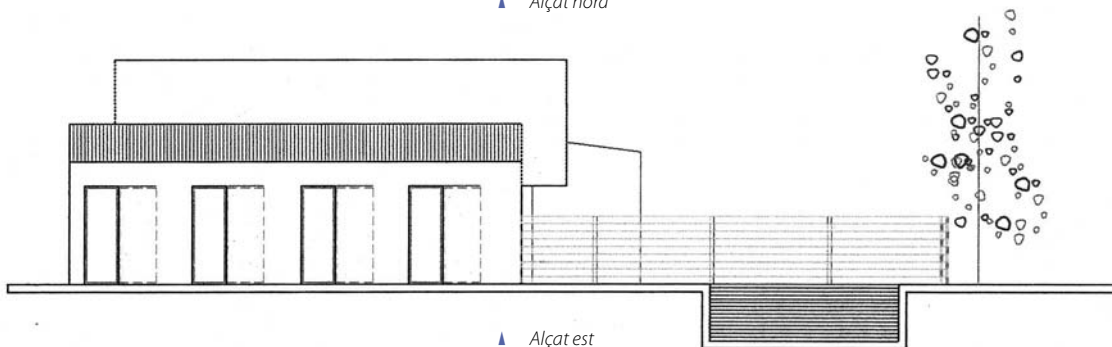
▲ Planta general



▲ Secció



▲ Alçat nord



▲ Alçat est





XAVIER GONZ



XAVIER GONZ



XAVIER GONZ



XAVIER GONZÁLEZ



XAVIER GONZÁLEZ



XAVIER GONZÁLEZ